



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

“Hola, Kanagawa” es un boletín informativo para la vida cotidiana suministrado por la Prefectura de Kanagawa a los residentes extranjeros

こんにちは神奈川

検索



Tome medidas de prevención de la infección del COVID-19 en las playas de Kanagawa prestando también atención a la insolación



Cuando vaya a una playa en Kanagawa, mantenga una distancia suficiente con otras personas para evitar la infección del COVID-19. Puede quitarse la mascarilla para evitar la insolación si puede tener suficiente distancia.

Beba agua con frecuencia. Si se siente mal, aunque sea ligeramente, vaya a un lugar fresco y descanse.



神奈川県海水浴場では、熱中症に気を付けて感染防止をしましょう

神奈川県海水浴場では、感染防止対策のため、人との間に十分な距離をとりましょう。

人との間に十分な距離をとることができる時は、熱中症の予防のためにマスクを外しましょう。

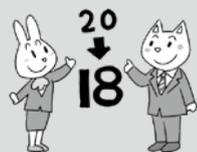
こまめに水分を補給して、少しでも体調が悪くなら、涼しい場所で休みましょう。

日本語での問合せ
県生活衛生課

TEL : 045-210-5811



La edad legal de la mayoría de edad se reduce



Con la modificación del Código Civil, la edad legal de la mayoría de edad se redujo a 18 años. Ahora los jóvenes de 18 años pueden firmar por decisión propia un contrato.

Mientras tanto, hay varias normas relativas al contrato. Debe tener cuidado de no firmar un contrato con facilidad, porque puede verse envuelto en un problema.



成年年齢が引き下げられました

民法が改正され、成年年齢が18歳になりました。18歳から、自分の意思だけで契約ができるようになりました。

一方、契約には様々なルールがあり、安易に契約するとトラブルに巻き込まれる可能性があります。ご注意ください。

●ホームページ

URL : https://www.pref.kanagawa.jp/docs/r7b/seinen_nenrei/index.html

日本語での問合せ
県消費生活課

TEL : 045-312-1121 内線 2640



* Si tiene dificultades en la vida cotidiana, no dude en ponerse en contacto.

Español

De 9:00 a.m. a 12:00 m. y de 13:00 p.m. a 17:15 p.m.
De lunes a viernes

(Visite nuestro sitio web para obtener la información más reciente).

Sitio Web: <https://www.kifjp.org/kmlc/>
Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa
Tel: 045-316-2770



生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。
9時~12時, 13時~17時15分
スペイン語: 月曜日~金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)
* ホームページ URL : <https://www.kifjp.org/kmlc/>
多言語支援センターかながわ
TEL : 045-316-2770





Apoyo al empleo para residentes extranjeros en el campo de atención de enfermería y servicios de consulta para cuidadores



がいこくせきけんみんむ かいごぶんやしゅうろうしえん
外国籍県民向け介護分野就労支援と
かいごしよくいんそうだんまどぐち
介護職員相談窓口

けんない かいご しごと したたい かつ しかく そうだん
県内で介護の仕事をしたい方、資格がなくても相談
できますのでぜひ来て下さい。

【就職相談会】

- 2022年9月28日 平塚市
 - 2022年11月2日 川崎市
 - 2022年12月9日 横浜市
 - 2023年1月 相模原市
- (各回予約不要、入場無料)

※予定のため日程・場所等変更する場合があります。

かいご しかく けんしゅう ねん がつ にち ぼしゅう
介護の資格がとれる研修(2022年7月26日募集
開始、2022年9月22日開講)や日本語講座もあり
ます。

また、介護現場でのお悩みなどについても相談が
できます。

詳細は下記にお電話下さい。

▶日本語での問合せ

横浜市福祉事業経営者会

TEL: 045-846-4649 (月~金: 9時~17時)

① 高校生等奨学給付金について

② 高等学校等就学支援金について

① 神奈川県内に住み、高校生を扶養している保護者
が、生活保護を受けているか、住民税の所得割が
課税されていない場合※に給付金を支給します。
(返還不要/申請が必要) ※家計が急変して非課税
相当になった場合を含む。

▶日本語での問合せ

(国公立高校) 県教育局財務課

TEL: 045-210-8251

(私立高校) 県私学振興課

TEL: 045-210-3793

② 期日までに在学している高校に申請して、認定さ
れば就学支援金を支給することができるため、
授業料の全部または一部の負担がなくなります。
世帯年収約910万円未満(目安)の方が対象です。
原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書
類の提出が必要です。

▶日本語での問合せ

公立高校: 県教育局財務課

TEL: 045-210-8113

私立高校: 県私学振興課

TEL: 045-210-3793

Si desea trabajar como cuidador en Kanagawa, comuníquese para recibir los servicios de consulta. No se requiere una calificación.

[Sesiones de consulta sobre el empleo]

- 28 de septiembre de 2022 en la Ciudad de Hiratsuka
- 2 de noviembre de 2022 en la Ciudad de Kawasaki
- 9 de diciembre de 2022 en la Ciudad de Yokohama
- Enero de 2023 en la Ciudad de Sagamiara

(No es necesario hacer reserva, ingreso gratis)

* Los días y los lugares están sujetos a cambio.



También se ofrece entrenamiento para obtener la licencia de cuidador y clases de japonés para residentes extranjeros. El entrenamiento para cuidadores empezará el 22 de septiembre y se aceptarán las solicitudes a partir del 26 de julio. Se le ofrece un servicio de consulta si es un cuidador activo y tiene un problema en su lugar de trabajo. Llame al siguiente número para obtener más información.

Información en japonés

Asociación de Gestión de Bienestar de la Ciudad de Yokohama

TEL: 045-846-4649 De lunes a viernes, de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.

1) Beneficios para los alumnos de la escuela secundaria 2) Ayuda financiera para alumnos de la escuela secundaria superior



1) Los tutores de estudiantes de la escuela secundaria que viven en Kanagawa son elegibles para recibir dinero en efectivo si reciben asistencia social o si no están sujetos al pago de impuestos por ingresos del impuesto de residente. *No es necesario devolver el dinero, pero es necesario presentar la solicitud.

* Incluye los hogares que se encuentran en una situación financiera equivalente a no sujetos a impuestos debido a un repentino recorte de ingresos.

Información en japonés

Escuelas secundarias nacionales y públicas: División de Asuntos Financieros, Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa TEL: 045-210-8251

Escuelas secundarias privadas: División de Asuntos de Escuelas Privadas, G.P.K. TEL: 045-210-3793



2) Los alumnos de la escuela secundaria superior pueden recibir una subvención total o parcial de la pensión académica, si presentan una solicitud a la escuela secundaria superior antes de la fecha fijada. Los hogares con un ingreso anual de menos de ¥9.1 millones (aprox.) son elegibles.

En principio, es necesario que la persona que tiene la patria potestad, etc. presente un documento que lleve su número personal.

Información en japonés

Escuelas secundarias públicas: División de Asuntos Financieros, Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa TEL: 045-210-8113

Escuelas secundarias privadas: División de Asuntos de Escuelas Privadas, G.P.K.

TEL: 045-210-3793





Asegúrese de renovar su licencia de conducir



Si conduce un automóvil después de la fecha de vencimiento de su licencia de conducir, se considera que conduce sin licencia.

Heisei 34 = Reiwa 4 = 2022

Heisei 35 = Reiwa 5 = 2023

● **Sitio Web:** <https://www.police.pref.kanagawa.jp/eng/emes/eng83000.htm>

Información en japonés

División de Licencias de Conducir, Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa
Tel: 045-365-3111



運転免許証の更新手続を忘れずに

免許の有効期間を過ぎて運転すると、無免許運転となります。

平成 34 年 = 令和 04 年 = 2022 年
平成 35 年 = 令和 05 年 = 2023 年

● ホームページ

URL : <https://www.police.pref.kanagawa.jp/eng/emes/eng83000.htm>

▶ 日本語での問合せ

県警察本部運転免許課

TEL : 045-365-3111



Disfrute hablando en japonés con el servicio en línea "Sail"



¿Por qué no se comunica con los japoneses en japonés utilizando una PC o un smartphone?

<Los ciudadanos extranjeros pueden utilizar el servicio Sail de forma gratuita>

- Aquellos que viven en Kanagawa
- Aquellos que trabajan en Kanagawa
- Aquellos que asisten a una escuela en Kanagawa

● **Sitio Web:** <https://forms.gle/3xq3gy33QKxDTZKd8>

Información en japonés

Oficina Central de Inochi y Estrategia Futura, G.P.K.
Tel: 045-285-0711



日本人と日本語で会話ができるサービス「Sail (セイル)」

パソコンやスマートフォンを使って、日本人と日本語で交流してみませんか？

◀ Sail (セイル) を無料で使える外国人 ▶

- 神奈川県に住んでいる人
- 神奈川県で働いている人
- 神奈川県の学校に通っている人

● ホームページ

URL : <https://forms.gle/3xq3gy33QKxDTZKd8>

▶ 日本語での問合せ

県のち・未来戦略本部室

TEL : 045-285-0711

Ya está disponible el archivo del "Foro de Acción sobre los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de Japón"



El pasado 29 de marzo, el Consejo de Promoción de Acciones para los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de Japón y el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas (United Nations Department of Economic and Social Affairs, UNDESA) organizaron conjuntamente el "Foro de Acción sobre los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de Japón", en el que los participantes debatieron sobre la consecución de los ODS. Visite el archivo y comparta la información más reciente del mundo sobre los ODS.



● **Sitio Web:** <https://www.japan-sdgs-action-forum.jp/live/en.html>

Información en japonés

Oficina Central de Inochi y Estrategia Futura, G.P.K.
Tel: 045-285-0909



「ジャパンSDGsアクションフォーラム」アーカイブ配信中

SDGsの達成に向けて議論する「ジャパンSDGsアクションフォーラム」を国連経済社会局 (UNDESA) との共催で、3月29日に開催しました。SDGsに関する世界の最新情報を共有しています。ぜひ見てください。

● ホームページ

URL : <https://www.japan-sdgs-action-forum.jp/live/en.html>

▶ 日本語での問合せ

県のち・未来戦略本部室

TEL : 045-285-0909





Para evitar el robo de bicicletas



★ Puntos de atención

- Asegure de bloquear su bicicleta incluso cuando la deje por un corto tiempo.
- Utilice varios dispositivos de seguro, incluido un seguro de cable.
- No deje su bicicleta en la calle, sino en un estacionamiento.
- Asegúrese de registrar su bicicleta para la prevención de delitos.

● **Sitio Web:** <https://www.police.pref.kanagawa.jp>



● **Información en japonés**
 Oficina de Prevención de Delitos, Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa
 Tel: 045-211-1212



自転車の盗難被害に遭わないために

★被害に遭わないためのポイント

- ・短時間でも必ず鍵をかける。
 - ・ワイヤー錠等で複数の鍵をかける。
 - ・路上等に放置せず、駐輪場等を利用する。
- ★併せて、防犯登録をしましょう。

●ホームページ

URL : <https://www.police.pref.kanagawa.jp>

▶ **日本語での問合せ**
 県警察本部犯罪抑止対策室
 TEL : 045-211-1212



Visite el sitio Web del G.P. K. si está buscando información sobre artes y cultura



Puede obtener información sobre los programas de artes y cultura del G.P.K. en MAGCUL. NET. En el sitio encontrará información de su interés.

● **Idiomas:** inglés, chino (caracteres simplificados y tradicionales) y coreano

● **Sitio Web:** <https://magcul.net/>

● **Información en japonés**
 División de Asuntos Culturales, G.P.K.
 Tel: 045-285-0219



神奈川県文化・芸術情報ウェブサイトのご案内

「マグカル・ドット・ネット」は、県の文化・芸術の情報をまとめたウェブサイトです。きっと興味のある情報が見つかります。ぜひ、ウェブサイトをご覧ください。

● **対応言語:** 英語、中国語 (簡体字・繁体字)、韓国・朝鮮語

●ホームページ

URL : <https://magcul.net/>

▶ **日本語での問合せ**
 県文化課

TEL : 045-285-0219

* Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

Español

■ Tel: 045-896-2895 ■ Todos los viernes
 ■ De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

* Está disponible la lista de centros de servicio de consulta para residentes extranjeros en Kanagawa. Descárguela en la siguiente página web.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* Para consultar información sobre las medidas contra las infecciones por el nuevo coronavirus, visite el siguiente sitio Web.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
 スペイン語: 045-896-2895 (金曜日)

9時~12時, 13時~16時
 * 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次の URL からダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次の URL をご覧ください。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



La próxima edición (número de invierno) está programada para noviembre del 2022.

Editado y publicado por: División Internacional, G.P.K., Tel: 045-285-0543

* Agradecemos sus comentarios y solicitudes.

* Por correo: División Internacional, Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, 231-8588

* Por fax: 045-212-2753

* Hay información disponible en varios idiomas en el siguiente sitio web:
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>



次号 (冬号) は、2022年 11月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-285-0543

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送: 〒231-8588 県国際課 まで * FAX: 045-212-2753

* 多言語による情報は、次の URL をご覧ください。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>

